

CANTO 61

Erba attorno ai nidi delle formiche.
L'uomo gettò fuori delle pietre mentre scavava,
Scoprendovi un'altra formica-del-miele.

CANTO 62

L'uomo cercò un altro posto
Mentre se ne andava,
E ne trovò uno.

CANTO 63

Si decorò per una cerimonia d'amore
Mentre camminava,
Con le croci di corda simili a orecchie di cane.

CANTO 64

Formica-del-Miele si mise in ascolto
Prima di uscire a caccia.

CANTO 65

Accanto al nido di Formica-del-Miele
La donna si sedette
A scavare.

(Canti raccolti da Thomas Jangala, 1971)

CANTO 1

Come un grosso bastone da combattimento
che striscia giù lungo la collina di sabbia,
La donna-Serpente passa sulla collina successiva.
Sì, come un grosso bastone che scivola
lungo la collina di sabbia,
La donna-Serpente passa su quella successiva.

CANTO 2

Odo pappagalli
Appollaiati su un albero.
Li odo laggiù,
Odo pappagalli.

CANTO 3

Pappagalli, pappagalli
Appollaiati, li odo laggiù.

CANTO 4

Il vento ha ricoperto le sue tracce, il vento.
Sono scomparse,
Svanite.

CANTO 5

Sono svanite,
Sì scomparse, scomparse.
È stato il vento, il vento!

CANTO 6

Ha righe color ocra, date soltanto uno sguardo!
Le strisce sono d'ocra colorata, date soltanto
uno sguardo!

CANTO 7

Le vedo,
Vedo le due donne,
Sono solo sdraiata qui.

CANTO 8

Le ingoia entrambe. Non una, non una
Rimane!

CANTO 9

Sono un ciottolo rotondo, sono la sciamana.
Nhámpuru nhámpurunjé
Yétéla nhámpuru nhámpurunjé.

CANTO 10

Sono un ciottolo rotondo.
Nhámpuru nhámpurunjé
Yétéla nhámpuru nhámpurunjé.

CANTO 11

Njampúyura kámpunjampé néndanhána
Ladámpu njámpu nja ladámpu yampé néndanhá.

CANTO 12

Quella cosa, quella cosa
Dov'è? Chi è? Chi?

CANTO 13

Njampúyura kámpunjampé néndanhána
Ladámpu njámpu nja ladámpu yampé néndanhá.

CANTO 14

Là, in un angolo, chi continua a parlare?
Chi parla senza mai smettere? Chi è?

CANTO 15

Giunge l'amico scarabeo,
Lo scarabeo.
Yéye télpalúyuyurláni
Yéye télpalúyuyurlané.

CANTO 16

Yéye télpalúyuyurláni
Yéye télpalúyuyurlané télpalúyuyurláni.
Sì, lo scarabeo,
Sì, lo scarabeo.

CANTO 17

La donna Serpente passa con un fruscio
fra le spine,
Passa con un fruscio fra le spine,
Passa con un fruscio.

CANTO 18

Voglio rimanere a Wakarla-warranha,
Sì, resterò a Wakarla-warranha.

CANTO 19

Là, io starò,
Sì, resterò a Wakarla-warranha.

CANTO 20

Il Serpente maschio la cerca,
La trova nella sua buca e l'uccide
per un torto subito.
Là, estrae il suo corpo per farla tornare in vita.
Per farla tornare in vita la tocca in alto sulla testa,
La toglie dalla sua buca.

CANTO 21

Messosi al suo fianco, le friziona tutto il corpo.
Prima usa le foglie
di un tipo di pianta medicinale,
Poi di un'altra.
Le prova tutte.

CANTO 22

Le prova tutte,
Le prova standole accanto,
Le sfrega sulla pelle del corpo.

CANTO 23

Una buca, un'oscura galleria.
Una buca, un'oscura galleria,
Una buca per seppellirla,
Un'oscura galleria.
Una buca per seppellirla!

CANTO 24

Uccelli, uccelli, su, accorrete veloci!

CANTO 25

Ecco, ho scorto l'erba tanto sognata!
Fatevi vicino, fatevi vicino all'erba buona!
Accendo il fuoco e poi con essa la sfrego.

CANTO 26

I due serpenti sollevano piccoli solchi di sabbia.
Strisciano sollevando piccoli solchi di sabbia.

CANTO 27

Da entrambi i lati sollevano solchi di sabbia,
Sollevano, mentre strisciano, sabbia ai loro fianchi.

CANTO 28

Panti! I serpenti levano in alto il collo.
È proprio Panti! I serpenti levano in alto il collo,
Proprio Panti! Ecco il sito eccelso
al quale siamo diretti!

CANTO 29

I due serpenti avanzano nella pianura,
sferzando il terreno.
Lasciano solchi di sabbia fra gli alberi.

CANTO 30

Camminano sul terreno piatto,
Si muovono lungo la pianura.

CANTO 31

I due guardano. In questa direzione
C'è acqua.
In questa direzione
C'è acqua.

CANTO 32

Le sabbie mobili!
Si avvicinano, guardano!
Le sabbie mobili!

CANTO 33

Il posto è già occupato e si mettono a lottare.
Sembrano centopiedi, dal modo di avvolgersi,
centopiedi
Sulla pianura fra le erbe, centopiedi!

CANTO 34

Dorso contro dorso,
Sì, oltre la riva è in fuga un dorso, un dorso,
Sì, oltre la riva fugge un dorso di serpente femmina,
Un dorso.

CANTO 35

Una grande fiamma brucia,
Panti l'eccelsa,
Panti la sublime,
La sublime.
Una grande fiamma brucia,
Panti! I serpenti ergono in alto il collo.

(Canti raccolti da Mick McLean, 1970)

VI

Canti allo Spirito
che si aggira sul Lago Eyre